

овачів державної Сирської області
істор. Великої Вітчизняної війни

Сумської області
ДЕРЖАРХІВ

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листи радянських громадян
вивезених до французької Німеччини
(СК - СК)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
№ Р-7615
№ 7
ний № 67

Погода: 1942р.
Закінчено: 1943р.
На 122 ар.
70 документів

Absender:

Alexander Shakun

Neiendorf Fürstenuvabele

Wohnort, am Quell- oder Leitzentrum

an Hermann Wagner (Spree)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

6 6



16. 8. 43 12 13

(SPREE)
LAND

An Zurück

Shakun Anna Andrejow
na

Michajlaivka

Buryuski Rejon

Jamulka Obloic

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Skaschenko
Maria.

Gemeinschaftslager „Rad“
Lagerstern **Heidenheim (Brenz) Wtbtg.**
mit genauer
postalischer Angabe

Листо пиши мені 13 VIII 43
Добрий день дорогий мого
сестриця Я. твоя сестра
яко Я. пока жива здорова
и передаю тебе свій
низкий привіт і перед
своєю маминкою ніночкою
и мого пєтрові армійцю
и також у сєм своїм
родини ~~низ~~ низкий
Привіт

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Leuschke
Schwa

in:
куда:

Dorf temi

Straße:

Korjanka

Вулиця:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Mejanowicki
Linska

tesnowska

Ukraine.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

А що сестро я спинаю що я. тіде послав
дві ортокартки ну незнаю чи ти получила
чи кет коли получиш то щоб на писати
Що я думаю і що вислати й що сестро не обіж^{на}
що я мало пишу писати я. сестро пишу коли
міне дідусь пишати тоді я. пишу я. Діду
сестро яка зсарація моє і доет дог моє
то може прийді колис у гоеті ну незнаю
Когда ссміжи ба дуду то когдас у відімс
сестрица дорога я. тіде прошу незмудвай про
міне пишу писати частей до миті дуже
скучно сестро я. тіде сестро прошу бережи
мій ортокартки ну сестро яка довідання
Передано у ссміжкою править і пишу
я. ти Діду і яка твоє дочка вироста

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Левченко
Скоча

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому:

Скоченко
Марія.

**Gemeinschaftslager „Rad“
Heidenheim (Brenz) Wttbg.**

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ікатзешкова Маре
№ 98

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Rothenfurth
überFreiberg(Sa.) 2

Postkarte
mit Antwort

Назва, міста, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Ікатзешков Вадіс

in:

вуди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Литяна область

Смолзкі тайн

Лео Ватзешевск

Україна.

Открытка 29/III-43г. Открытка
от Вашей дочери Зери Васильичи
здравейте дараго родителю
папача и мамача и браток
Юль и Сестрица Марус и Насіон
и Алекс и Юра и Вий и Рак и все
остальные мои родителі разриниіте
меня пиридай свой даліе сторони
привіт и пожелай вам хорошо по

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ким без мене и доходяча мене дарагие родителіи зсигае на
хохуеи хва и здорова того и вам милого папаша и мамаша
и вам пропишу что я получила отъ вас 20 копеек и писмо кисьмови
писали 31 мая но я получила 15 августа толь оги была рада когда
получила отъ вас письмо спасибо вам что вы променя не забываете
дарагой братіи Коля пропиши мене зк свое здоровизка и маме
но и папаше и всех сестриц моє пока ничего Коля сего ри
родителіи хай мама крепко не беспокоится пока Коля и вам
пишу оікрики васіо кокизкою вы вы дома зикету дарага сестрица
Хаетюша пропишивайте все что у вас за год нового и вы Коля дома
зикету и пропишете что вам хату дали где обіцем пишете все
мене тоицавзкат мохити вы про Андрушу и Ваню и пропишете про
Василья вы он дома зикету аіюл всех ребят зкаю коєло кизката Коля
братіи Коля пиридавай вам привіє родним и друзам дасвиданиа мама папаша

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

27/IV-43.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Скавденковскому
№ 98

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Rothenfurth
über Freiberg (Sa.) 2

Absender:

Michel Sriba
Landsbach h. Unterlogans
Landkreis Saalfeld
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сумська обл.
Кролевецький р-н
с. Камінь
Сriba Іван

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



6 6



Україна

Сумська обл.
Кролевецький р-н
с. Камінь
Сriba Іван
Давидович

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

открытка пущена 12/9-43г. открытка от Вас.
сана Миши. Рабаи деси. Нараша, Машиша.
Анд, Манд, дгор, Варад. Я спешу сообщить шв. Я
неис. і. дгор. того і. Вам неслата, мой
роднись. Я неслата, роднись. і. мені. хватяе
і. роднись. і. Вам. Я. Ваших. получив. 2 письма.
і. одне. і. Маніне. за. которые. очень. і. очень. 28.
і. роднись. і. из. хазі. коро. а. хазі. т.
шв. у. солдаты. Я. все. концы. неслата. і. 28.
скрив. у. все. концы. аранку. Я. от. мені.
недого. А. роднись. 25. а. і. Сивот. Я. і.
і. Фидура. і. В. Циренки. не. туть. Я.
получив. от. мой. братиш. открытку. от.
Феді. і. деси. Скиди. получив. от. дегот. туть.
і. Маніне. і. Я. в. Сивот. і. в. Сивот.
нишуть. шв. Я. і. М. Тераценко. і. В. Варад.
ну. на. цылу. і. концы. пеня. дегот. дег.
Сивот. а. дег. і. передайте. про. 28. дег.
открытка. і. Сивот. і. Я. от. мені. туть.
і. поскорей. туть. Я. Манд. концы. і. і. неслата.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Skiba Polja N 172.

Betriebslager

Chemn. z

Strasburger StraÙe 3

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
назвать латинскими буквами



15/IV 43р. Добрий день дорожні
нські, ріднісінькі і ніколи, ніколи
незабувані родителі ма-
мочка, Момічка, Марфуша,
Колончик, Вася, Ульяна,
Рамд, сестричка Оля і дитинка
Кость. Передаю з вами
від усіх моїх серед полків
племінних привіт з возду-
шними поцілунками. І моїх
півел і здоров'я ку вам
мої дорожнісінькі, ріднісінькі родителі

Кому:

Skiba Olexsiy Ivan.

in:

Україна

куди:

куда:

StraÙe:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Косича

Рибовижозовка

Сумська

родителі

Deutlich auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

темаю ~~на~~ іще мудрого добра і здоров'я і благо-
полукія в вашому житті. Яким я вам уже
безля отримують ку від вас пошукана тільки
одну незнаю кого, усі наші дітята пошукують із
вашу писма і отримують ку а я незнаю кого
я не пошукую чи все в нас від мене віржались ізо
і писма не хочете писати чи любите вони до
мене не доводять. Дорожні мої родичи прошу
вас щоб ви до тільки можна, так і старайтеся
писати мені писма а бачу дуже рада. Я живу
нікого собі, ходять іще в школу, робота легка
роблю в заводі із одені даша шата, сорочку і
штани і іще і своє село. Ну нікого до нічого. До
нікого в світі не хотіла як був там не мало
пошукно. За мною не доводять. Яким же
в нас нового. Яким же оден. Пока доведи до всіх
дезичотно раз тільки нема близько вас. ~~Ваша донька, Сидра~~
Яким же донька.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Spiva Polja 172*

Betriebslager
Chemnitz
Straßburger Straße 3

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Skidanow Mischay
Hofgut Inseltheim
Schwetzingen Land
(Baden).

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Skidanowa Marija

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

~~Dorf Linowo~~

Buлаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

~~kreis Putivelskii~~

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~geb. Sumzka~~

Письмо 2 августа 1945 г.
Здрастуйте многогоду
любимое мое родное
женна Маруся Васильевна
мамаша Катя К. и дядя
Коль и мамаша Окуленко
и сестричка Елена Еленовна
и бабушка С. и бабушка Н.
и бабушка Меропьевна
тетя Елена и Юра дядя
Трохон и тетя Окуленко
и все остальные родные и знакомые

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

передаю я вам свой сердосердечный привет и
желаю всего наилучшего в жизни вашей.

Дорогая Маруся!!! Сейчас мы работаем на уборке
угодья и по всех работах какие есть на хозяйстве.
работа наша даже легкая и веселая только малю-
дши. корма сейчас пока нигде, пока идет уборка.
Новостей нет пока нигде. Хозяйство наше находится
на берегу реки Рейна, в Мангейме.

Дорогая Маруся! Я то пишу вам всем откровенно а
от вас известий нет никакого. Пишу я здесь а
сердце мое с вами. где я сам здесь, а кожно с вами.
здесь мне по вас скучно... Сейчас переписываюсь
с новым девчушкой забрав я mail с Вешова
Стелю дровишки пишу отъвету скетеренным

Довидаюся скоро Маруся твой друг Мико Северин

Absender:
Надавець;
Отправитель:

Шкірснажа Ксені
"Сізен" Без Магдебурга

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лет Lager Holz
Stube 22

Здравствуйте дороге
родители мама, Володя,
Зриша Петя и Витя писали
от ваших дорог и сестры
Ксені и Катю ми живи и
здоровы иго и вам целами
Мама я вам писала про
Катю что ее здесь нет,
а работала в Баура, тогда
Зишца работала а теперь
пришла знов до нас внаир
и живем вместе в одной

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Шкірснажа Анна

in:

Dorf Gutot

куди:

куда:

Straße:

Сумснажа област

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Schostenski район

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

комнате, а после работы я хочу работать до бару
это то есть до лодина работа легка выбираю огурцы
помидоры и прочие овощи мне всегда смена денна с 6
до 2-х а после 3-х у лодина но я работаю и чувствую
себя здоровей а наша работа на две смены. Мама
на сшит одуши у нас есть и обувь тоже. Дорогая мам
на и братогки крепнитесь берегите своего здоро
вья моим скоро сего будем жить то побольше
дорогая мамаша. Ми и Катей ни на одну мину
забуть про нашего попашу за что он бедной по
родил ну мамаша не цуритесь переживайте когда
не можно. Прощайте как там у вас настет мороз
что у вас есть. Мама я вам шлю фото из Соной Гомона
(веревкой) и я вам послала Чокри и из нашей роты. Прощайте
передавайте привет голушки и Маньки и Митьки ^{и Митяки}

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лінійках! Пиши ясно и только на линейках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Скiрснаґа Анна

Дозґ Ушоґ

Сумґнаґа овлaст

Сноґстенки 2аюи



Postkarte

(Antwort)

Вiдповiдь до Нiмеччини

Ответ в Германию



13
An, Кому: Скiрснаґа Кґени

"Cüsen" Bez Magdeburg

"Уґм Лаґер Нолґ III

Stube 22

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Листів листів листів
з севе́рою на
востокоті а як не
приємно то листи
обратно В/ІХ - 1943 г.
Добрий день мої
дорогі! Родні я
жива і здорова
чого і всім желаю
в війні далено

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Juljane Anna*

in:
куда:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улиця:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

Dorf P-Kaynuta

Romny

Sumsky

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

долено віддаленій мизні від мене
зружної сущими до згідної сторони
ми імаємо усі зміст ототім нас
пані завів ~~на~~ удвір і погали нас
розберать пані нас одим пані узев
девятом дівчат три погожоанськых
дві герванівськых хотири нас Різ Ульяно
Іванченко Вера Ризанко. погуєз робимо
ми одинацят сосів унеділю неробимо
жниво жниво убралли до кошло три
мостки і дві смотовязалки а зоброт
полотинно і погтошкку беремо купив
пані нас ботинки сосін пофот істни
нічого сіпнацятъ хлѣбин повлѣх нас тизжѣ
з цим досвідоміа о зотого-го хотири
превет з полнѣв кезною що і писость боніа

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Meljar Zjaba
in Michelfelde
Post Schlössen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Bromberg

Absender:

Надатель:

Отправитель:

N 229 Jolan Miko

ora Hauptst Ber
nachdem Lager

Lagerstempel

mit genauer

postalischen Angabe

Deutschland

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
записати латинськими буквами
назван, області і уряду
писати латинськими буквами



An, Komu.

Jolan Ksonia

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povõt:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Inake

P. Kmilekies

Kreis Linniska

Ukraine

Лист від вагітного сина
Миколи, Тервита дором
я сообщая что я живи
здоров тою; я вам желаю
мої родителі, побідаю
вас мої дорогі родителі
наша і мама і
сестриця мелашика;
твоя дочка Надя макар.
і баба і Вася Іванови

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Всі близькі сусиді і родичі, Прошу я вас та
мама й тато звана прохання мій скитсь
тут плених много, за довгого і скучного врання
реши в нівельно написати ~~до~~ ^{вам} ~~можливо~~ ^{можливо} ~~вашо~~
нехитрою рукою по прохання прочитати, Про
мій подорож до родителів нехитрою
я живіть дома янгол даєть, може даєть
даєть іще побачити, як війна кончиться
ко папаша і мама прохання вас що вишлите
мені табаку, ми у двох із Требухином й ва
ном умісті спимо, ко з цим досвідом
остаюся живі, здоро того і вам желаю
усього найкращого у цьому світі, нежів
итесь що написав таке. Я вам написав
от вас получив одно з серця.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

ЖКлар Хсеніа

Волф Імелке

Р. Кнубенвесс

Крїс Імелка Україна

Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

№229 ЖКлар

Микола Штарфунт Бер.
Мегдебург Логен
Лёйс

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland
Lager Löß

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Herrn; Ernst Hellman
Frankfurt a./main
Neu-Isenburg
Hindenburg str 7

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

В отпуску. Кенеро
дорогая моя любимая
Мария Ивановича
мне про хлопоты.
где сейчас. Мария мне
каждоночь снится
сны очень плохие про
всё и про маму. Как
важное здоровье, а так же
с ногам. пишу от в. досвидания.
Твоему, привес.

Postkarte

mit Antwort

Назвуйте бланку уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Meljakenko Marija

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumi **Zurück**

5th route rozelenzka str.

Sumy

Sumy

Sumi

Здравствуй дядя Марія?

Пишу к вам первое сообщение что здорова
я очень хорошо и встретилась мне сестра
очень обиделась моя дорогая сестричка
сестра я очень за канюшка и Людошка
живу я очень хорошо сестра очень хорошо
17 лет дочке 14 лет сыну 2 года девочка, поздравь и
здравствуй дядя Марія. Я Марія сейчас одежа
и обувь купила мне очень очень хорошо
Марія когда вы напишете мне обещ
тогда я больше вам напишу. Спасибо
за то что вы написали Зинке письмо
какого обещания не было. От сестры Марии
получила я 2 письма она пишет ко мне

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Herrn
An, Кому: Ernst Hellman

Frankfurt a./Main
Neu-Isenburg
Hindenburgstr. 7

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Ukoblick
Andrej N177.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Erkner bei Berlin
Здравствуйте дорогие
родители мои мама.
мама. Анд. Тамара
Вопервах я пишу что
мне здоров, того и вам
желаю. Тамара пишу
что я вам пишу
19 Авг. за которое очень
благодарю. Тамара
вам мне небеспокойтесь

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukoblick, Ivan.
Ukraine
Kreis Jampol
Gebiet Lumska
Bahnhof Cluter-Michajlow
Dorf Tschujkowska.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

А думайте сами себе как там прожить
А я здесь живу хорошо абушки и одети.
Теперь я еще не сам а Мороза Григорий
Сидоренко. Иван. Петрович и Грек а Сороки Ивана
уже нет он был с самой до Саур. Письма
как вы там проживаете или есть
корова или прислали коров и чего вы не
прислали про Ману и Аню или уже их
нет. Теперь еще вы узнаете что я не
милли писем по известие или писали в двести
с Иваном. Письма писали не только открыт
На письма или Белогор писали письма то
прислали его фрес. Пока до свидания
еще кое-кого написали но сами видите
где писать. Передайте привет Сидоренко
Иван. Петрович своим родным. 20/VIII-43

Absender:

21
Skoblick
Andrej N. 177.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Skoblick.

Andrej. N. 177.

Gemeinschaftslage

Erkner bei Berlin

Berliner Str. 9-15

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Skowronska Nikola

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



*Добрий день ти Григорію
мої батьки! дякуюти мені
передати вам свій гарний
привіт і прикро вас поцілу-
вати. Тата з мамою здоров'
і вам міляю. Нору
зав'язав міляю мамі напе-
сна 21/IX-43р якого буває
оним 26/III-43р Це добре
напам'ятаю, що бу мамі*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: *Skowronski Grigori*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Haluga

Bereznowata

Nikolajew

über Alexandrovska

Передайте привіт маму татову другобі Васи. Димисенку. 22/IX
що їсти і пити. Не тільки погано, що у вас нема
свої хати, і у вас павугаються калі сімейні непорядки,
но то все неформ. Напама хоту ви мені неприємності,
що ви батьки були і мама тат, як член вашої сім'ї то
я повинен знати за своїх рідних, Катя мені писала і другі листи
здату мені підтверджувати. Не журіться мої батьки рідні
беріть своє здоров'я, я мене скоро у відпуски до вас тат
приїду. Пишіть мені за того сестричку чи вона ще дала.
Напама і Мама вишліть мені посилочку: пшона,
супи і, що небуто із мурів ямих татна, Катіні посилки пошлуть
і друго зні і Васи, і сто парок. Прошу пишіть мені за своє
здоров'я, за Катю чи вона ще каже вас, і вишліть посилочку.
Пока досліданіх дорожні батьки: Папа, Мама, Катя і ви
мої рідні, ~~другобі~~ кріпко вас улюблю. Ваш син ~~Александр~~.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши wyraźnie і тільки на лінійках | Пиши ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukraine
Shovroodka Trugovine

Yeliet Nikolajew,

Kreis Beresnowata, Dorf
Kaluza, über Alexanderstadt

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Shovroodka Nikolau.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Luisa Skoworodko

Надатель: Sandermünde

Отправитель: Sandermünde

Erkerzaffenerie

Lagerstempel Stendal
mit genauer
postalischer Angabe

24/III-432

Здравствуйте мои дорогие
и родные тьотизки
и мамашка. Варю
вас кизь родное кочу-
гество рад. Списьмо пишу на
патаишн адрес так как
не знаю гора вы жив
в Мостке. Милые мои
поблало чое писмо кро-
те записок с Любими
но от вета нити

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH

Ukraine

Ан, Кому: Дзваскина Майна

Озиронна

in: Stadt Konotop

куди:

куда:

Straße: Української Плати

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумської

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

От густого ^{рабoтa} ~~сердца~~ пишу вам, что я работаю на фабрике
сахарной. Кормят нaо хорошо. Если бы были наши
дети была бы оаень спокойна. Все хорошо милая твoя.
Тюгода неважно оя. Дозиди талекские, но ~~я~~ ^я пишу, то должен еи быть большой. Наосидитас 117 еи
от - бергина и не далеко от Тамбу рога. Вaсь
надежда встретилас с твоей мьядиной и
дидей. Андрей. Каждую ногз оиу тeбe. До стe-
ртий оодегeтeс еще раз увидетъ вас, шурика
и свою любимую, ти пишу незабываемо
от аиоуки. Простите мнe если и вас гeт-
тибура ооарана. Пройите того грудасть с коя
рой як вам откоималас последнее время. Не
забавдире оо мнe, пишу последнее письмо
целую вас маю, твoтoрiт д. Талю, Нюросе,
Нюсе, Марин и талекские ииукине. Наааше

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
Luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte



Skorkina Anastasija
Gebiet Sumskaja
Kreis Putinewski
Dorf Worzow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я получил письмо от Чорика Микола Макаровича
Романовича в городе Ретте из французской. З
Мизгире Иван, где то от того города не
меньше 15 - 18 километров, він жив
і здоров. Я вам писал ни меньше
пятидесяті откриток, а от вас получил
цього дві. Ном мой непоравившись, а пишу
мани. Сило я на второму ітаме. Розра
ка мене будить у. мистів іні нон мес
того. Я істи мни добре н'ять раз у день.
Да не дові. Писиміть какого числа, дні, мину
ти, умер мой родной дід нині. Мне так
важно дід, що я і сам не знаю. Листиме б.
Ну пока давай. Оста. Шиб і 280106.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Skockina

Nastja

Gezangschäftelager Ulm a. D.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

6

An, Кому:

Kalkina Polakova

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

lukowka

B.-Prisackewski

Lutsk

Привет из тюрьмы
22 июля 1943 г. здравствуй
те многоуважаемой
родители давай же и
скудной маме и сест
ризьке Поля и брату
на воспитание кланюсь
я белого лица и доск
рой земли многоху
входящие время в

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

зирканий вгору де у мене мама мы празну
вали 14 днєй свѣток роздѣла и згдѣ велико
днѣ мы живѣм славу богу однак моя мама
небеспокоїтсь однак я уверена у вас неї как
у нас мама через день коєбору мѣсо обилим
усѣ вдоволю посылало я фотографію увели
чину тільки наобиджайтєс гѣо рило скѣта
мама знала у вас коїтє мѣло трудно у нас
вольное мѣло соли купила сибѣ я пѣтѣ
зкохтѣ 2 лѣтнїко зпарѣ гулок мамы кхорошой
фартух денїк ушїна 100 марак всїмб было мож
но тобѣ послалаб мѣло и денїк вышїтѣ фотозр.
субота и воскресенїя выходной и музыка танцѣ
хартї хорошие привѣі всїм ^{Ташкїна} роднїм ^{кадѣ} обидїтѣ не жур



Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Skockina
Kartja

Gemeinschaftslager Ulm a. D.
„Roter Berg“

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Skorobogata Palaschka

Надатель: Dinslaken/Niederrhein

Отправитель: Dinslaken/Niederrhein

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Heinz Baffing
Scheidtung u. Sägemehl
Dinslaken
Juni 2004

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіття, уряду, праці
писати латинськими буквами
Назва області, повіття, уряду, праці
писати латинськими буквами

Ukraine

An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost:

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Skorobogata

Nastia Andrejewna

Kreis Limmsh

Glichowski reison

Dorf Dubowitzi

Zürich

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пиши листа з далекого краю в свій рідний край. Добрий день
мої рідні пригадаю я вам свій маліший привіт вам мамі
і тобі невідомою Тихонію Андреевну і пригадаю тебе
привіт всім моїм знайомим всім всім моїм друзям
Дорогі мої рідні я пишу вам уже 3-го листа кудино чи
ви одержали мої дорогі рідні вітальє написану я вам
що я доїхав до великої германії доїхав я караваном все нічо
одного самого тієї ж таки що нікого німає своїх почала надивав
самого завважливий. Горазд Діксонський надіслав від Голла
ндрі Шляхінського зо. На дорогі мої рідні я писала вам щоденно
листа не більше ніж по три писати для вас написав дорогі мої рідні
мама і ти невідомою я вам все все написала про роботу
про іншу чим годувати не бачити німає де писати я про все ви
самі добре повинні знати Краще все мамо писати ліній прова
дочайне і меншим зраду відповісти нациту листу таж вам здорові
Ваша дочка Косакова Ірина Іванівна Сіро Богданово 3/10 75 р.

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

Seitz. Baffing
Salem, N. J.
Singer
Singer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Skorobahatko

Dessau

Schlaecht hat

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Str 12 lei Dr

13/1437099

2929
Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Dessau

An, Кому: Максименко И.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Povit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Tuli Kolow

leist Ulichow

Симзетка

Украска

жить богато
врем когда любить

Добрий день дорогий
подружка Тетя Максименко
я тебе повідомляю що
я живу і здорога твої
тоді'малаго всего най-
лучего в житті.
жит свій чоловіком
і дочкою і мала твої
дочки скорий рости
і виходит замуж поскорий
Тетя нежк не дозидуся того в рем когда любить

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Будь мене шор хорошо но только небагу
матин братив і сестр. і своїх друзей
но одно погано шо ви мене не пишете мно
писем Я дружи розсудилася. на тебе.
Будь уми лето тепло хорошо но
нафиниодн ідут доручи уже молодцу картою
імо я блуна і капуста. молодца істи хвата
Колн твоя дучка забавна модімо
Усця новостем хот некаких Будь наробото
із Булигавов Абхаченко М. Саломленко Д.
Лизенко Молта Турук Жан. із Дубович
Власенко М. Шилбишник. Т. еще дві я і бочу
нажну не діло ми ве в Бессау живуть. Зс
хорошо только Жан Лу. на драбры. тоже
хорошо. Ну Усця досвине передедзі мам.
100 дні отаке. зорачи привіт Матини Н. К. О.
Босвигани дорога подрча Усця миц правур

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Магзимерко У.
Дотт Тулуholom
bei St. Sluchow
Luzska Ukraina.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Рому:

Shorobakhatko. U.
Dessau Schlaecht hat
St. 12 bei Dr
Leinig.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Отправитель:

Сторонний наблюдатель

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager „Drachensee II“

Kiel

Rendsburger Landstr. 199/205

Здравствуйте мои дорогие и дорогие ^{и родные} родители
сестричку ^и добрейшую маму родителю
матушку, Нисеньку, Федюшу, Елену, Варю
Тамару, Савочку, и все родичи наши, Ташу
Лену, маму, Сашу, Серенью, Нору, Ташу, маму
Юлию, Юно, Сашу и бабушку и все все... Пере-
даю я вам свой самый острый сердечный по-
целуй от этого сердца и желаю счастья.
Дорогая мамочка и все сестрички и братишки
скажите, что я очень вас люблю и желаю
но обещаю написать маме письмо
когда буду. Мне очень интересно, как
вы все. Я вас очень люблю. Мама и

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан, Кому:

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вуляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці

Бюро труда:

было счастье для меня, если бы я увидела вас. Как бы жилось, как
здоровел, какой урожай, урожай? Моя милая издательница, моя доро-
гая соловушка, милашка, я не знаю, что вы делаете, но я думаю, что вы
живу я так, наверно, слышишь известия о вас, дружище, на улице, далекой
сторону, где никогда в жизни я не могла побывать. О, милашка, по-
ти разнеслась. Но удачи, милашка, на светлой стороне, что я не-
верно, когда и никогда вас. Неужели мы никогда расстанемся, востан-
ис. Гурманой. Я так часто могу пережить, востанис, про вас, а особенно
у меня, когда вы будете, что вы будете, Гурманой, когда вы будете, востан-
каси, если вы будете, востанис. Гурманой, милашка! Живу я нежно,
работую на фабрике, работаю на издательстве, работаю с 7-го.
Живу все вместе, милашка, работаю, но работаю, но работаю, но работаю.
Живу да, в разе в разе, работаю, 3-го, работаю, но работаю, но работаю.
милым. Живу да, востанис. Но работаю, но работаю, но работаю.
дорогую, работаю. Живу да, востанис. Живу да, востанис, а как про
милую, работаю? А как работаю, работаю, работаю, работаю. Живу
Живу да, востанис. Живу да, востанис. Живу да, востанис, Живу да, востанис.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie i тільки на лінії! Пиши ясно и только на линии!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Skromnaja Schura.

Lager Drachensee II

Kiel

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Postfach 329

Absender: Paul Hermann bei
Надавець: Hopmann in
Отправитель: Leetlig Post Rietsche

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Kreis Rautenburg

O/L

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пошти
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами.



Адресу: Herrn Hermann Hermann

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Lugowka

Bolsche-Pisorezka

Lernskoj

Кайков ит. Мигурина-

5/X-432

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здоровітьте моє дорогіє родичи!!!
У во первых спрощаю свою отпечітку. Я боюся
что я не в здорові того и вы мелаю. Я внаслідок
время нахожусь на старом месте в Якутске где
и был. С сестрой Знаюсь переписываюся с ней.
Я был в ней в школе я был воткнуго. Но долей не знаю
кого. Я узнаю Сашки Мосеевой адрес. Я перепис
уюсь с ней. Я от ней много новостей узнаю про
дядю. Я слышу по радио что Заряков задержан. Я знаю
но мне узнаю про дядю как там в вас что с вами
я очень зжурюсь. Я от вас не получал писем много.
Я посылал вам свое и дорого карбонки. Но не
получил от вас и не. Ответа от вас нет. Я знаю
узнаю что брат поиман и очень зжурюсь.
Спасибо Воскресенье Я пишу вам письмо.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Paul Hörmann
bei Holzmann

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

in Ledlig Port

Rietschen o/L

Abender:

Berlin-Blankenfelde
Nord-Brandenburger
Lager

Wohnort, Postamt oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Сумська обл.

Роменський р-н

Заруданська с-га

селище Великий

Скоротис Грозеор.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

13-VIII 43,
Доброго дня маю рідну
Мамочко. І дозволь пір
тебе і дозволь і дозволь
що ти хочеш, Мамочко,
вам передаю поштом
біля себе і біля вашого
сина Івана. І так як
ви хочете прочитати
цього листа. Вам
син Іван покаже

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Shorochodu M*

in: *Ukraina*

куда: *Pischkuriwka*

Straße: *Sumskien*

Улиця: *Sumskien*

Kreis: *Sumskien*

Postamt oder *Frostänexka*

Gebiet: *Frostänexka*

Область: *Frostänexka*

Arbeitsamt: *Frostänexka*

Уряд праці: *Frostänexka*

Бюро труда: *Frostänexka*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамо Ваш син Іван робить у Германії
Рого французької сраниї тут робить
дуже багато зелених і у всіх
хочуться сильно дозволу і вони дуже
роблять тут дуже добре а ми ще тільки
вчимося ще тільки що дозволу то нам
здається що ми удома. а це все що
я бачу то мені здається що це сон
що це все сниться то це не сон
це справжня мука наш у Германії
Мамо літні молоді ідуть у той самий
сторони. Завщо не можна пропастаю
Тому конати до неми де тиєти
Тому вайте здорові то зверху
Мамо не платіть ^{прийде пора} Ваш син Іван

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Albert Mertens
Heide & Woldbröl

Ort: Oberberg Kreis
Lager- oder Berz Köln
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Nadiza Skotar
Kleinwerdt Wal
Lager
Rh. - Walsum
Walsum a/rh

a 5 IX / 45 року лист
від вашої дочки Нади
добрий день ілі вечір мій
Дорогісінь мамочко мамочка
Світличка моя затиш баєа і
найдорожчий мій воїчок Я пока
нава здоровіа на сьогоднішній день
Я вамі діві стиривати пошуми
ту що про писали прима тир
то диверла і місяці аосту в ми
Тяга і місяці ішла анія пид
нигдабайте птвот усад бо ниде

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Зарим ані думи тичу де пода
навою плоця то ниде вобін

Semen Skotar

Kos-chan

Skotarivka

Dubovzasiyka

Сумська

Дубовзасієчка

то я як почитала те пісню то умерла мати то ірмодідала
над ханом був моя ірмодідала як мати паникалі то не забива
ви пишете то получили одну картонку ая вам вислала
фотю то низачо чіви получили чічі мамонко шпуринда
замене бривинит здоровя свого мод бривинити почка я при
іду я живу парамь усе поправилає чин була привива
ла і єти хвита кінуси ям тикхата цюки чісе се тімо
здому узала уєі зараз аїті то получила то усе кудру і єти
то попадау робота маїа я вам усе писала як
то маїама носит сїмо з парі тирса се хан здоровя
я вам усе уєі пропиєу була то діли тикуду до ніді
мамонко чінеє нікого тикомити тикуринда замене
раз тикю була удолити діїмном здоровя тіне як іду
ірани робота дурсе тикха цюки діїмном уєі тикен
атіко сїудно засвої брані та засвоїм ріднісірким
жїна досїдати уєі мої ріднісірні тїму вану уєіх праву
пукі і чїлусе вєу цютно раз розаїаїама ваніа
дочка каїді цю тикит який вавілон для дурі сїудни

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Kadiza Skotar
Rheinwerkst Walsum
Walsum a/ek

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager
Rh. - Walsum
Walsum

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Skizinnik Anna
Dornbirn III
Vorarlberg Schlengabe
4

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

8/9-43р. Лист з Австрії
на далеку Україну.
Письме летить ваша дочка
Галля. Впередше чим ти писа-
ти я передаю напекші
від щирого серця привіт
і бажаю вам хороших ус-
пехів у житті. Доброго
дня любі мамко! і сестро
я живу у Австрії у городі

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Skizinnik Anna
Ukraine
Wozoschwa (valny)
Lebedinskiy
Sumy
Dornbirn

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дочка Вікторії. Радлю я у ходзітні робота мені хороши
і їсти мені хорошо так що за мато не журіться.
Мамко і Нльз пишу ваме 5 вітну а отвѣта не маю
хоту. Ниву я вже туї два місяці. У толих горі
ми знаходимося у тубох я, Маруся Руденко, Нльз
сестрик. Ма з Марусею живемо і близько а Нльз
Салітик живе від нас далеко у горіх Васильх але
ми ми вже її написали і вже і вона донас приходи-
ла. Вона теж живе гарно. Мамко і Нльз ж я вже
спустила без вас неможу передати. Як получите
моє хоч одне писмо то напишіть мені Петра
Гадюкововою Чейсмового адрес. Напишіть мені
хот три слова як ви живете бо я дуже безнадіжно
за вами ти поїдав хто ще вник сліз. Дочка Вікторії
Мамко рідна і сестрице я дуже і дуже люблю вас
вас. Передавайте всім від нас уїх привіт

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Walter Bröhl

Austria
Dornbirn III

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Vorarlberg
Schlossgasse 4.

Absender: _____

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt _____

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer _____

5. *Miss Agnes.*

Konstantin. Frömel

Hr. Quersburt.

Barnstädt.

Skrinnik Anna

*із прубеном вава готра
зава бороз, уявляю мбон
права, пыры, поему і поему
завава і уявляю мбон
на і ес мбон, зава.*

Postkarte



Ukraine. Sumskaja. v.

Remon Duborizatorika

Dort Ufasowce.

Skrinnik Andrijan.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Obusina A3.

[illegible]

Absender: Skripal Anna 148
Надавець: Saarbrücken 2
Отправитель: Tager Wiesenstraße

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe 26/VIII-43 года.

Письмо получено
Воскресенье да доброго
здоровьяка мой дорожке
родители: мама, Володя
дядя Евсей Л. тетя Ле-
на Ф. дедушка и бабушка.
Передаю вам всем свой
дальносторонний чисто-
сердечный скупой при-
вет и пишу вам всем
ваши правые ручки.
Во первых строках моего
коротенького письма пишу.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряди праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



Ан, Рому: Stepanenko Mitrofan

in: Ukraina: Stadt Buda.

куди: куди:

куда: Straße: Woksalnaja Straße №

Вулиця: Улица:

Kreis: Seredino-Budskoto

Повіт: Район:

Dienstpost- Sum'skaja Gebiet

amt oder Gebiet:

Область: Arbeitsamt: С.передачей Павлик

Уряд праці: Бюро труда: Евсею Леоновичу.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

сообщить вам о том, что я в настоящее время
хуже здорова него и вам желаю. Открытку беру, пи-
санию 15/VII-43г. я получила 25/VIII-43г. за которую
очень и очень вам благодарю. Живем мы пока по
старому, пока все еще по старым местам, никак
еще нигде не переводили. Я почти от всех своих
знакомых девушек получаю письма. Пропишите
мне, где находится Германова семья и еще
просит Вас Канцова Анютка, чтобы вы прописа-
ли, где находится её мать, т. е. в каком селе.
Она просит меня, чтобы я прописала в каком
селе её мать, но я не знаю. Пропишите все
ваши новости. Пока свидания, остаюсь хуже
здорова ваша дочь и племянница Юля. Привет
от Моты, Лены и Коли и всех остальных детей.
Передайте письмо Павленко Всею Леонтьеву.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pawlenko Ewsei
stadt Buda Sum-
skaja gebiet, Seredino-
Budzskoho kreis Wksalmeist.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Skipal Anna 148*

Saarbrücken 2

Lager Wiesenstraße

Deutschland.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Oberrhein/Oberrhein

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Ukraine



Доброго дня, доброго
погостує Маму сучасну
моя спаніє Духа Тару Маму
ма Канді і біє погостує Маму
а бачу отримувати нагостує
Маму а усе нагостує Маму
отримувати закарпати а бачу

Skripal Andriy
St. Romny
Dorf Oksjutirzi
Sumytska

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ниєно нуєєно 28 кєрнєє 43 рєєє

5
ту а покину живу здорову но ван-
го не жилаю Тату а уже знаю що
моя уже умерла то Тату вже
брати мені писати Тату а якраз
узнала на сороковини то я собі
стірала а уявляючи пішла на роботу
і прийшла на сніданок там прийшло
пісню матуї господаріві там там пиши
ця то мама умерла так а знаю
як я опинилася у лікарні гадати мек
ала без чуттів то Тату дуже тр-
удно приживатися при такі жахливі
Тату січас зошного мною бо січас
на роботу не заводжу леві руки ду-
же рве Тату ви зошного не журі-
теся на журітеся сами засобом а ма-
жи там Тату вернуся то тоді за-
живемо а січас будемо писати як
прійде дитина Тату не хотілося на
чужій стороні на чужій землі
своє місце класі Тату неабіжкоїте
Тамі закона мененко та ще і без
мама Тату а дурені жорі побачи
ти своїх сестричок та братів
Тату пропав мені як Грима живе
і впринимав і дома Тату як там
буде живуть то про пиши мені і як
сподоби живутьи годіганід Тату
Дуже Тата Мама Тата

1ed0L
Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte



Herzpal Tanja

Gemeinschaftslager

in Priebus

über Wehrkirch/Ober-Laußh

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Herrigina Lidia
Garterbau
Ober-Esslingen
Weierst 413 (Weber)
Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Мама написала как
вы живете. Как
Валерия, я уже
соступила по нем.
Подобное прошение
в передавание вам
принад. Вина Лидия
3/4 5-432.



An: Кому: *Соритину, Михаилу*
Ивановичу
Село Кузнецкое
in: *Новоселовка*
куда: *Трунської району*
куда: *Сумська область*
Straße: *Колос. 135.*
Вулиця: *Ковалю кол. и Lange*
Улица: *Ковалю кол. и Lange*
Kreis: *Колос. 135.*
Powiat: *Ковалю кол. и Lange*
Raion: *Ковалю кол. и Lange*
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуй мама, папа, Теня и дорогой
Валерик! Я пока живу и здорова, того
и вам желаю. Уж живу я у хозяйки.
Уживется пока осорошо, Я сейчас одута
и одета. Не беспокойтесь, что я поехала
не с гел. Работало на огороде. Работа
не тяжела. Хозяйки у меня не сердит,
хозяйка моя. В выходные дни хожу
гулять в парк. Там, то живу пока
хорошо. Сама живет жидко, Хозяйки
у ней богатой, и работают 14 человек,
и 14 человек, не то, что я одна. Я живу
в одной комнате с мамкой, она ~~уже~~
работает у них, ууу уже влет.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Paul Mingeuma-
yer
Lartenbau Ober-Eblingen
Weierst 13 (Wttbg)
Deutschland.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ehlingen (Neckar)

Absender:
Надатель:
Отправитель:

20. Листопада 1943 года

Америка

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Дорогой дочки Ами.
Здравствуй. Дарю
моя сестрица Домко
чужури я по имени
унамоу прикрасной
Тира ма мий думо
харамо нести.
дарага моя
сестрица Домко
только скучно без
тебя.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Рейон, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ap, Romy:

Ukraine

in:

Skripki Wasil

куди:

куда:

Straße:

chutor Krawtsechen

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Sumzkoj Obl

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Glogchow

Gebiet:

Область:

uesd

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Долка кагда агработано я свое вре
мѣ тогда и да мой я приеду. дарага
моя сестрица Долка. пиридава
наклоном. Папи и Мамы сестри.
Папи. Приказую ятиб сестрица.
Долка штобти розвеселила
их штоб они не журнись ^{ми}
миши нечот. жарано сестрица Дол
я работано вказана рабуть жарано.
дарага моя сестрица Долка
пиридають тибѣ привѣт жазан и жазанка
и іхми дити. Озид Жлобс. торис.
дараги мой радний Папа и Мамы сестр
Долко замятиридавайте привѣт всем мой
родным Долка пиридави привѣт всему ^{хотѣ}
дарага моя сестрица Долко злотым дасиданіе

Отправитель: _____

Ardeystr. 119

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Skripka

1300

Betriebslager

Weissenborn

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

Пущено листа 1/м лист від
вашої доччинки Сані Добрий день мій
дорогому мамі мійя вона марує
твоя дідя і всі мої рідні
передаю вам моя хва і здорова
того і вам писмо писмо вам
всего найкращого в вашій нлизні
мамоно ви самі знаєте що я
ніколи не згадує своїм рідним
Я ніколи не хочу побачити

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Olena Skripka
Ukraine

Sumy Gebiet

Smelovs Rajon

Chmelov Dorf



Мамочко научила я вашого мента зима за яке дурне і дурне
дякую мамочко я перевищує із сестриним самим яна мене
прибула далі і січас знаходиться від мене за яніс 1000 кілометрів
далі по всьому світу нікого ніяк не можу зустріти і їй мене неможу
мамоно я хотіла навчити вашого мента і разом навчити від
самі поспілку кілометрів і 200 грамів мене моя дурне зраділа і
сестрині дурне дякую що каже вона дуже харашо то і мене
не забуває а підтримує мамочко підтримуйте ви мені писати
заохочу то єси можеш то я вас дурне прошу передайте
хотіло що нібудь бачу осталась одна хвилька і дві снігівки то одно
маленьке дослідження кілометрів писати а серце дуже вас
убідає єси поспілку неприємно на другий раз поспілку
ніяк мені ці новості дуже важливі що єси із здоров'я
хто опався на снігівки із дівчат яхві опався дама і ваше
здоров'я дуже вас крешко усіх разів ваша підтримка Бачу

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Olena Skripna
Ukraine Semy
Gebiet Smelaje Rejon
Chmelon Dorf

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Anna Skripna
10302.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Betriebslager
Weissenborn
Zwickau i. Sachsen
Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

57
Iszirkas Pascha
Fabrik Ebenhausen
bei Ingoltschtaadt
B 32 (2-4) 066.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Димий з далекого краю, Германії, від Ішкір-
ка своєї дізнав мамонку і всіх її родичів
дідів, бабуню, дідуню і до всіх діток
передав вам всі привіт і квітки
ріднощастів. Мамонка повинна дякувати
я вам сообщая що я нава... і здоров
ну а того вам мамонка не сказала. Навряд
мамонка когось не треба ну а як ви
самі знаєте я дуже люблю за діток
і дідам мамонка як усього так я не знаю
як моє серце виражає.....

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Назву області і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Iszirkas Anna

Box Naba Woroschova

Куди:
Куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Paltzschminkova

Yebedinskoi

Sumosita

086 H. B. 2.

Мамочко ви хоч нехайте діток мені їх дуже нехай, а як згадаю про Нікогору
так плачу крізна як. Мамочко, я вже погубився так що нехай родний пром
вешкуватий. Мамочко якби ви знали як я хочу хоч послігний раз побачитися на
вас і на Воронеду. Я не сама мамочко а нас Володівіт в кімнаті такмо ідемо
є дозвачи, а якби я не сама то давно пішла б до мамі. Мамочко як я вас
хочу побачити хоч у сні і ніколи, аніжє будію дома а нікого не багу. Роблю
мамочко з 7 до 8 вечора сіно зриваю а дані крізна. Харчі мамочко 2 рази в
день на утро когди не солодкі 2 кг хліба на тиждень і все вообщем когдиш...
Мамочко пишу писем а сама незнаю що і пишу за сирозами. В одній в свої
у мене її і маю ну а думаю на мене промивання в Берманії хваля мені багаті.
Мамочко до вас не приїжджав дідусь Червоний в році опинити все і переказати
хай одгінє вертається до мене ми всі його нежно. А знаю що через Зимову він
веднеться люди а незнаю хай поскоріше. Загадуйте привіт усім діткам
козлям. Тамні я за нею дуже плачу, мрію, ділюсь, будуюсь з усім добрим.
Дідушко Чоловік ані сів тамі а згадаю що ви мені когди казали про Берманію

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вправо і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

58
Skzipka Anna

Dorf Mala Woroschka

Kreis Lebedinski Gebiet Sumy

Strasse Paltschukiwka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Skzipka Pascha

Fabrik Ebenhausen

bei Ingolstadt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

B 92 (2-4)/(obbb)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Skrijakina
Frosja*

Arbeitsamt Ludwigshurg

Lagerst. ~~Krankenlager für ausl. Arbeitskräfte~~
mit genauer
postalischer Angabe **Großsachsenheim**

*сприятимі 1/2 березня оті ізвесті
волею Дочці і сестри Фросі до
де ти вогор много зважаєш рідн
матиню і сестричку М.Д.М.П.Р. і
звешаєш невеста христі і много зважаєш
ілюбом христен В.І.М.В.Л. і змита і пишати
передатю я вост свій дощиро снушній
привіт і пропінсю я вам що я пока
жива ну здоров'я визнаєт А.В.М.
милост від цього серця вого
найлучшого вітви прожити і
робити все змита і від ка мілого
Братина мити змита і не за дило*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Skrijakina Yasha
Ukraine

Str. Be:
Вулиця:

Kreis:
Район:

Dienstpost-
amt oder

Arbeitsamt:
Уряд праці:

Büro труда:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:

Büro труда:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:

Büro труда:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:

Büro труда:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:

Büro труда:

А тепер дорогий родителю я вам обіцяю що я вище ніж получила
катору писав 15/8 А я получила 6/9 за яку я вам отримавши
ініцу отвіду ох сестричкх я того стало читати то катеви вен
Коломенке побуду ох пої рідненики на поміжбі сестр Колічкх я дова
теперш і прибуду щоб поробица сестрим сестр мамо того ти не пиш
як здоровечки маєрш і мати я ден і мічених дівчуси на вашу про
то прошу за отвордіруйтесь хришч. Наїма прашемий А те пер про
я тебе сестро має і хришч. ініцу ви ми оїх сестричкх проїмши про
вашу похови поле і коєв луз і проїмши скім вам дола коня від
драм ід мадімреш іде проїмши як че Христу ініми щитало і дівч
ох сестричкх і в мліночкх просить дола щоб хогі мамо буди
дола купко проїсудити все що у васи тоїт робіца я си ва
написала ден міни неабуд остогоси мава кока того ва ми
дола передайте від нас приїд Настіжін рознім ти змен
мамо чіко як рідни сестри яні си не дола то я мамо про
Аще я переписуюсь із Васякою Кат. і Анною. Ел. і з мамо

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Скряпкина Фрося*

Arbeitsamt Ludwigsburg
Krankenlager für ausl. Arbeitskräfte

Ort: Großsachsenheim

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Ижиркина Таня

Saarbrücken 2 Sager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wiesenstraße Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3/4 43 год

Здравствуйте дорогие родные
Папа и мама и еще брат
Тригорий Ф. и невестка Нюся Ф.
и еще сестрица Шура Ф. и
племянница Валентина П. и
передаю брату Михаилу Ф.
и Елене М. и всем родным
и близким соседям и по дороге
дорогие родители Папа и еще
мама пишу вам от вас
4 открытки очень-очень я вас
благодарю что я пишу вам
чтобы вы от меня получили
а я от вас потому что
мнея я от вас далеко то

Postkarte

(mit Antwortkarte)

Privatgespräche

am Fernsprecher
unterlassen!



Ижиркин Федор

gebit Summskaja
kreis Krupetzki
dorf Kulemsina

VII

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

когда я получила то не могла их
читать ни себе за слезами ни видеть
читать меня подруги дорожницу
родители и что вы меня написали
что я не могу узнать что вы пишете
изгорела хата или вы ково отделили
или правда изгорела то так я плакала
а теперь и вовек я не могу про вас забыть
дорогой браточик ты сам знаешь как
тебя люблю дома как было тебя хоро
так и меня теперь кругом тужишь
как я повас изкушала
я не могу куда ни пойдешь вы меня
стояте в голове дорогая моя
мама сильно беспокоитесь обо мне
а живете хорошо я приеду все расскажу
и написать я вам ни когда не могу
дорогая моя ты сестрица почитай ты
меня ни написала своею ручкою чтоб
я знала хоть и прописаной при
мату как у ней здоровья да про
пату или ты чева на меня обидела
дорогая сестрица если тебя отделили то
девки не плачь и прошу тебя иди к са
мату и к пату мы теперь паразброше
дорогой браточек моблизмайся на меня
животик ни написала ни как ни ты
отделился или правда изгорела то
было меня все правду написать додам
я сама ни знаю когда буду стем до свиданья
остаюсь здесь
небольшо и вам о немного отпишу. скучаю

Absender:

Skripkin Fedor
geb. Humnyskaja
Kreis Krupnezki

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3

Postkarte

(Antwortkarte)



Skripkina Tanja

Laarbrücker 2

Lager Wiesenstraße

Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Abs. Karoline Kienbauer
Staubach Nr. 12.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Graßendorf. Kreis Hattberg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмописани 12 / IX - 43р

Добрый день прозя
мая мама впервые
строчках моего письма
спешу я вам сообщить
что я жив здоров
чего и вам желаю
пишу я вам четвертое
письмо но одвас неполу
чаю еще не одного.
Моя жизнь то вам
известно другим не
интересно

Postkarte



Сумская Область Раион

Кролевер Село

Спасске Скрипняк

Ивановичи Масловских.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамо ми може в скорості приїдем додому.
Я дуже хочу побачити всіх своїх родних.
Я хочу побачити своїх братів я дуже хочу
побачити Милу. Пропишіть як ви там
дома живете. Передаю я вам свій германек
привіт братам Гриші Вані Мими Марії та
вам Мамо передайте привіт, настиному коли і
тоні коли і токі онисимит, коли повдосиному
Сергію шурці галі нинці Мамі і гарринини
Каті. Пишіть Гриша напиши, Візенкавого саника
адрес. Передаю я вам всім по привіту передава
йте хлопцями дівчатам які остались у
сесті. Жду я, от вас ответа як еоловей
її лета. Писав вам син. Микола
Васильович Скрипняк пока досвідання

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Chistija Petropnjak

Lager Blattbinder
Neugersdorf i/Sa.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

23/III - 43р.

Привіт з Германії на рідну
Україну. Добрий день не забудь-
ні мої рідніі мама брати,
сестро з синами, невістка з дітьми
і дівча Зор. Від вас я хочу
ла 2 открытки. Одну матрину
а одну вашу за що всім соткну
разі в дякую. На них пишу відповідь
незнано в якій раз де опишу про
свою коротеньку історію на свої
вдні. Мама не в у в на старо

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому: Eudokija Petropnjak.

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляц:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Грарке

Rig.

Krolewetz.

Lutny

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

сповіщаю вам, що я живу і здорова того жեսно і всім. Ма-
ма живу на старом маєте, ~~работую~~ ^{работую} також - на фабриці.
Живу я поже хорошо Саджаю, обуволі забезпечена хороши.
С кормами також хороши. По лінії не курітьсая. Одно тільки
ки прохвато що од вас мало пошута писволі, це наносит скуп-
ку для мене. Я рада що ви всі живі і здорові і хороши живете
тівоки пишете, що скучаете по лінії, тому я ^{вислано} ~~ваше~~ своє
фото для давнього спогаданця. Пишіть як ви живете, яке
в кого здоров'я - особливо бережіть здоров'я мамі, помагайте
їй в роботі. Як є новості у вас. Чи дома брати Дмит, Коль.
Жай великий росте син у Пятіні - на жаль нежано як зовуть.
Як справа з постройкою. Переписуюсь з своїми всіма дітьми.
Живу також з усіма тими дітьми що і раніше. В нас ново-
го нема. Переписуюсь з Стьопою Андр. Тока все. З цим досвіданням
мої родніі. С привітом до хороших до вас і сійною пожелув всіма дог-
А привіт всім родним і знакомим. ка. Христия скриница.

Absender:
Надавець
Отправите



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Christja

Scripnjak.

Lager Blattbinder

Neugersdorf i/Sa.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

67

Absender:

Надавець:

Отправитель:



Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Малююко пишіть все як
убав там дома, як був
Веронка я за ново думе
скупилась мені здається
що я вже 2 годи небула
дома. Я гадаю як згаду
про дом та про вас так і
запам'яту ну нікого, скоро
повернусь. А тепер дові-
дання остаются і лягаю спати
бо я пишу в суботу ввечері вти-
пано. Передавайте привіт
всім всім, а вас цілую 100000 раз.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Skriptchenko

Frostjanezko

sumskoi

selo Bugi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только по лінійках!

25/VII-43

Здравствуйте дорогі родителі тато, мама,
Маруся і ти Веронка. Мамонко я живу здорова
того і вам бажаю. Спершу скажу вам, що я вже
послала Івасю додому ви їх попустили чи ні? На-
пишіть. Мамонко напишіть як ви там проживаєте.
Я живу січас в школі в городі Freising із двома
дівочками із Сталінської обл. Робота не важка
миймо посуд на кухні, Карбонку мистимо, миймо
білка, кашкати і друге... В понеділок збирали
сиродіну, а в середу пішли в гори за 150 км
від Freisinga до Ікр. поближе збирати ягоди
а їх там не було. Так, що в Гімвер були вже
обратно в Freisingu. Мамонко ви не турбуйтеся за
мною, я в кождий пісмі пишу, мені тут хорошо
їсти і мо робота не важка і мало. А неділю
кожимо в город гуляти тут багато українського народу

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort в Германию



An, Кому: Katerina
Skriztschenko

Ort: Lehrerbildungs
Lager- oder Anstalt in
Firmen- Freising
Stempel Vimysstraße 3.

Absender

Міхил Славко
Міхилберген №3

Wohnort, auch Zuzell- oder Leitpostamt

Mr. Miensburg a/Weser.

Straße, Hausnummer, Gebäudetel, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мильки як були у розпре-
дільному лагері несли
ми з ними добре, дуже
хотілось нам побачити
попави в місті, но не
прийшло. Ми понав з
Помісарови сирогого, на
металургічний завод,
А в конці тільки з вилу-
ват передаю привіт Леонові
но хай не згадується. про-
сто забув. С тебе довідався.



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



An Frau

~~Slavko u. Tochter~~

~~Gruppe Weyershausen~~

~~Dorf Witz. Post Wladowka~~

~~Kreis Sumy. Ukraine~~

Straße, Hausnummer, Gebäudetel, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Картка писана 22 / Гі.

Добрий день дорогі родителі Маму, Свям, Кадя
Мда і Кома. Во першій спрощаю я передаю
вам що ще живий і здоровий того і вам мовляю
я вамі твима одержав за які дуже дякую
що хог. не забуваєте про мене. Я живу в
господаря, а від мене не далеко і ми роби панаша
я в нього був уже раз. Мавемо нікого добре
тільки і того що не комо вач. Дуже скучає.
мо за вами. зі мною роби Голля і очі з
Західної України з зимкою. з панашею русь-
кій твемний Мавемо добре і сам і ніщо до-
слідь. Ти мамо тільки щоб я приєднав додогода
рою. Яб приєднав так нде серото градоіруватись.
Намніть мені як там Дідько Сашко Медітійо-
вич і водича за всіх родичів. Передавайте
всім привіт від мене і від панаші. А за кося
Дерева і денка тільки, що я за нього дежано

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Slisko Hanna
Ostarbeiter - Lager
Nützeleber Weg
Gotha i. Thür.

Добрий день мого
дорогого могого Івасі
ваші дітки Івасі
і Віні і бабуся кам
ує живі. Мого доро
гогого я сповіщаю
я живу і здорове того
і вам пишу, я зараз
роблю на фабриці, у
вам пишу ує кам

Postkarte
mit Antwort

у ліву області, пошту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

in:

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Balakka Galatifa

Galalaiwka

Galalaiwski

Sumyska

Bohenski

добила в хазііна, коли добила в хазііна то
було дуже добре, зараз мені кудуже важко
і думаю що вам відомо на фабриці, так
що куду писати. Івоня дорож поїде, мати
ви пошлите мою открытку, то дайте
мені ответ, і напишіть, як там мама, ханна
і макте всі остальні, бо я від них пошлю
їм одну открытку за мівного року.
незнаю що там є, і дуже журюсь за
ними і плату, дуже коштує поштом, а
коли це буде неізвиісно. Івоня привіт
Своїм і твоїм Талі всім відомим
передавайте. Писала б більше то не ма-
ла. пишіть мені як ви живете. Досвідати
цілую кріпко безліз раз. Івоня Талі Своїм.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писати виразно і тільки на лініях! | Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Белазка Ролжа
Талалайке
Талалайскі.
Сумска

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому:

Slipko Hanna.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter - Lager

Nützeber Weg

~~Gotha i. Thür.~~
Gotha 27.

Ostarbeiter - Lager

Nützeber Weg

Gotha i. Thür.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Berlin NW 8

Lagerstempel

mit genauer

postästischer Angabe

Berlin NW 87, Bausselstr. 44 n-q

Отримка

призани 15 листопада

одружжю одвиною доми марку

Добрий день мої рідні тато

мама мистки мамаша і

мишеники митя. перше ка

писать свого листа проину

а вас свій гарачий привіт

і жилаю вам усього найкращого

уваши приздні. Пренер а вам собу

то що а з якого часу жива і

здоров

72

Postkarte

mit Antwort

Durch Deutsche Dienstpost

писати латинськими буквами

район, область и бюро труда

Остланд

Ап, Кому:

Украина

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summu

Rommu

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Sljotschenko Maria

Deutschland

Bad Cannstatt

Tragstrasse 136

Lager Rosenheim

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Sljotschenko Iwan
Україна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

S. uprava Koljascinec

sk. Rivabiu

Sinjivukij

Sinjivuka

Слищенко Іван
Україна

Сумська обл. Синівський
с. управа Колісчинець Рибак

Добрий день моїм рідним
татам, мамі, сестричці
Ліна, дідуся, бабуся, дядьки, дідьки,
ні, тітки, сестрички і брати
двоюрідні, сусіди і знайомі всі.
Діти, я почати писати стікрітку

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дозвольте передати маминий кистосердеч-
ний привіт із далекого краю Германії.
Передавайте привіт всім родичам: дядькам,
дядинам, тійнікам, братикам і сестричкам,
чідусеві і бабусі, всім сусідам і знайомим.
Повідаю, що я поки живу і здорова та
і вам бажаю, бажаю надпоання умірів
у вашій мизні і роботі. Внастільки враж,
табто Зіт-4 Вроку живу і здорова, а далі
не знаю як буде. За мною не журітьсє, Якому
моя судьба змиснути міцні їа і загину, а Якому
ні то і вернусь додому. Писіть як ви живете,
що в вас є, як ви живете. Ти було впр. вербовко
кого завербували. Писіть кого на нас дома. Ми зна-
ємо, що в вас були гості. Писіть як було і що.
Прошу писіть все правильно. Прошу писіть в
прошу, то і не віт вас не пишуть ні одного листа

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Slitschenko Julian
Ukraine

2 Gebiet Lemberg

Kreis Lemberg

4-управл. Колчадинск. ст. Рибинск

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu:

Slitschenko Maria

Deutschland

Bad-Cannstatt

Pragstrasse 136

Ort:

Lager Rosenstein №1

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Chipschenko Yanka

Deutschlander.

Krappitz 075

Gemeinschaftsstraße

Lager mit genauer

postalischer Angabe

Kreis Oppeln O/S.

Стрижка пущина 1520

серця добрий ден
вечери вперш да
м сповідаю що да
жива і здорова того
ї вами жмлаю
придаю да вами при
віт насті і галі і
баді і трожини від
самі до своїх рідних

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду по-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами.



An, Кому:

Chipschenko Trochym

in:

Ukraine.

куди:

куда:

Straße:

~~Bağimsız~~

Вулиця:

Улица:

Kreis:

~~Ymiljansin~~

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

~~Ymizna~~

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Як живу пока нічого аяки ви там
живите тіви живі тіваси нимавсє пасвіні
мода вами нини аответу мниі нига
ете тіви мене забуди тіа і сама виз
наюу прому ааваси модви мене нигад
уни вугжі сторони висали добре зна
ете аки вугжі сторони жити ааробу
нахваднуі мниі робота мехка мниі
дуже гарно ааробу і знемкани і зпак
ани і вони дуже гароні бленев аак
мода тамі хата аяки огороди нап
мніти мниі аяки мода нівіетка
живе тівона приходила тіні стини до
відання, цінуу васи нинотне рази асас
цїкувалод ^{до} дідетні тамі нивіетні тїтїа

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писати виразно і тільки на лініях! | Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Глипшенко Трохим.
Украина.

Базилка Kreis Ymiljanu.
Gebiet Yumka.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Antwort in Germanien



An, Кому: Глипшенко Ганжа

Krappitz 207
Oppelnstraße

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mädchenlager

Gemeinschaftslager
Krappitz-Süd
Kreis Oppeln O/S.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Віткрипка. н.г.м. 19 серпня
від татого дочка нації до
своїх родич. до дружини
як не велич. мої рідні
і всім побажанням що я
маю здоров'я вам та
вашої країни. і випису
що я випису віткрипку
одруженим у червні 19
серпня. на спеси то ми

An, Кому:

Slobodan Ustija

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

нагайна

сметит р.сметитсрін

Востанового старостин

Smiljanского района

Сумська область

Роменська округа

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

бути погучили і сидиш і разом пишеш і ма-
тно що чого ти такі пишеш то дог мода
призник дав а нам роботу. ну тепер я пишу
що я вам уже послала 4 карточки акезаво чиб
погучили чіні. ну тепер я вам дуже дякую що
ви мені вилася адже там я її уже писавою
сала. наки пишу і нагадує те вчесь. як я
здоров виїхала. у п'ятницю раненько сонечко і
споді а вже сама дочка відроду отако
виїхала я завороти неженко виїхав
пропалавний сусідок. мене скли сирин
пропалавний сусідок. мене і пишуся рідна
до не знаю чи виїхав на своє подія. ну довід
мої ріднікі мама. кудіт. і кудіт. і кудіт.
пудіт. кудіт. і кудіт. і кудіт. і кудіт.
і кудіт. і кудіт. і кудіт. і кудіт. і кудіт.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Slobodkin Ratska
№ 129

Personenstand über
Berlin - Grünau
Russenlager II

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Andrei Slozki bei
Hermann Schilling
Schönbrunn 30. ü.b.
Göbenst. (Phür.)

[illegible]

Назву області, повіту і урядової праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Ahadiya Rzka

Бюро труда:

Norw.-Aleksejewka

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Andrei Slozki
bei Hermann Schilling

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schönbrunn 30
č.b. Lobenz. (Prag)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Elisapenko Marija

A3

Ausländerlager

Berlin - Raumschulenweg

Lagerstempel

mit genauer

Köpenicker Landstr. 203-18

postalischer Angabe

Если получите то пропишите
Хотимбы выслать словари
жду жду а от вас нету.
Привет всем знакомым и
родственникам девочкам.
После до свидания жду ответ
Послала письмо Люси и от:
риту и шури. Вообще жду
ответ от вас всех обязательно
Берлин 2/III 1943 года Маруся

Postkarte

mit Antwort

Ukraine

Назва області, привіт і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Elisapenko Fedor

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povir:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lemberg Bezirk

Житомирский Район

Dorf Zimol.

Khmelnytskyj

Schlachstrassen

26.

Здравствуйте родители сестры братья /Витя!!!
Сообщаю что я жива и здорова живу по прежнему.
Тем это можно объяснить что от вас кету нигде
наверное тяжело хотя одно письмо написать на месу.
Послала Мамашу отаритву по ответа ищю кету.
Новая не жизнь а время скоро проходит какгуи не
таа давно издому а вже почти год по кигиво
надеюсь ищю битъ дома когда придет то время.
Пишите как вы живете за все время не раз не написали
что у вас есть киво кету меня это интересует
какой урожи в этом году что вы посеяли по соднн
живи здорови ли все какой там вырос /Витя Большой
наверное какие у вас новости пишите письма почаще.
Послала я вам себя фотография может дойдет.

Absenden:



Postkarte *Berlin.*
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Isaarenko Marija.*

Ausländerlager
Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Sleta Polja.

*Wohrlager Eisenstein
Grafschaft Steiermark*

Lagerstempel,
mit genauer
postalischer

HAUPTLAGER-IRONAIACH

*Пущено листа 27/III-чзр.
добрий день ти безіркої
дорогій родителі наша,
намного піднесенька
матрички душа, та и,
хай і брати хай і му-
ричок, хай і Морічок
пшидаю і вам свій
святий гардий приві-
і шовідаю що і жмва*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

*Sleta Petro
Ukraine*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Район:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Nico - Nikolajewsky
Saporoschna
Dorf Nico-Ukraine*

і здорова того і вам писало в вашому
листі. Я живу по старому робю на старій
місці де і роблю. Їсти дають 3 рази в день
утрап раз суп а раз чай на обід суп і салат
і увесері салат. Я пишу з сестри-
цею Марусею писати. Вона робу пока
на старій місці де і роблю живе по старо-
му їсти є що і одиватся є пока в що. Я вам і
з отриманні пошуків що ви мені писали
і пошуків із пошуків за які я вам дуже і ду-
же благодарно що ви про мене не забуваєте.
Я пишу з дусею ф. Вона живе пока
нічого ну дати отодна дні дур. Привет діді, таті,
сестрі, теті і діді. Пишіть мені пошто Муріка і Моріка
за мене 10000 раз вам пошуків і пошуків привіт вам

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши вправо і тільки на лінії! Пиши ясно і тільки на лініях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Sleta Polja.
Wohnlager Eisenwerk
Trofaiach Steiermark

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

HAUPTLAGER-TROFAIACH

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Olga Smal.

Rudolf Schwarze

Körbelitz Nr 15/Burg-Bez

Rudolf Schwarze

Bauer

Lagerstempel

mit genauer

postalische Angabe

Körbelitz, über Burg

*Прочув що вийшли адрес
од братів Ваши і Тимки бо
послали розіск у газету щоб
найти май пизнаю чи найду
чи ні. Пишіть свої новості
у нас нема ніяких ли в За
у місті Катя Трудя. Оля і за
20 км Пра. Трудя і Тимка Мотка
Стимі дослідження дай Сота
що ви до мене. Мгу ответа.*

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту;
писати латинськими б;
Район, область и бюро
писати латинськими бу



An, Рому:

Smal Ivan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Woronizki

Braschenki

Romni.

Sumoko.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

10/9-1943 року. Лист від вашої дочки Олі Іва. до своїх
родних папаші мамаші сестричок Сани і Талі і
братика Вані і тітокочок Моті і Жені і зятєві Бруси і
підбонжкові Мамі і всім рідним. Перш я хочу передати
своїй низенькій привіт від щирого серця усім рідним.
І накупила вамі открыток і вересня які писані 18 серпня
за що дуже дякую вам папаша що ви мене не забули і сестра
гала мені написала дуже дякую. Мені дуже жарко
далі пишати як буде а січас жарко роблю на полі гапуєм
брукву оірки збираєм і палигороди збираєм іно все вато лажєм
жарко коріне. Погода у нас часто дощі ідуть ранки холодні
треба вбавлять двічі роботи поправляла підодєвчи отстало
Ну все нічого тини дуже скучно за домом за своїми рідними
часто мені смакє татоско і мамочка і самі а братик Ваня раз
спився

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Smal Julian
Dorf Woiniuki
Landes Braukerij Kreis
Romny Gebiet Sumka

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ: в Германию



An, Кому:

Olega Smal
Rudolf schwarze Körbelitz No 9
ii / Burg - Bez
Magdeburg.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Mühlberg~~
Adolf Kichen
Wollorf bei
Aumühle bei
Hamburg

Deutschland

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Daher führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Ukraine
Postkarte

6

6

Гол. Сумська
Вуз. Ромеши
диф. Сармат
Стал. О. М.

DEUTSCHES REICH

Україна

Сумська область
Ромеши вуз

Село Заруддя

Сумська область
Село Заруддя вуз

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист писано 28 / VII 1743 від вашого дочки Нани до родителів
матері і брата. Добрий день дорогий мій родителю вперше
ємогого мого місця дозволяю передати вам свій смутний
і жалючий привіт і бажаю вам всеого найкращого в
вашій молоді жінці. Я все вам пишу в ту откровенну
открытці откровенна як і сама і де сама откровенно
і всі откровенні. Я і сама і сама і де сама откровенно
нас приведи в лагер і там розбивали кому кудя
і ~~те~~ через те що я ліне ним найменше вдало до
жизні в город Тамбург і там я понесла і день того дня
таке як у нас осінню ви ми жини в погріб вдало мене
до жизні в село Волторф. Я тут живу все місяць
родю тут у нас і дого Чоргові і сам тут і раз. Тут мене
проним про думку ~~та~~ де вона і її послала писмо
дочини до її до неї а одне до мене вдало ну вона тиме
що її думка вдало свому жидина вдало вдало не та
як думка була тога і тиме того дядько не пишуть писом
і серозься їм. тиме що з малюного жидина думного
бачиться що жидини. Маминко я все прошу щоб
вислани до вас від мамини і пономі до думки мамини
або самими жидини і від жидини і сама откровенно
або жидини. ~~або~~ жидини. Якщо єсть. Ну самим
досвідками рідні жини вам правду яку жини вас жидини
жидини жиди від вас откровенно жидини жидини жидини жидини

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Imetana
Wasil:

Gemeinschaftslager VI für C

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Marie

über Bitterfeld

Менше як місяць то
примістять нинішнього
тебешку більше ніж на
нічого до посилки їди
тільки 2 боки. Менше
хирти "очень хороши".
Досвідатіс с рофмій
мої, і друзі. Нісво
нісане 13/III 1943.
Жду ответа. Сметана
Василь

Postkarte

mit Antwort

Відправити, повіту і уряду праці
написати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Imetani Josifa.

Україна.

г. Езман.

Езманські.

Гумі.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здоровствуйте дорогі родніє. Мама і сестра Вер-
а. І жов здорові. Того і вам жаслаю.
І робота на заводі слесаром. В городі
Іїтерфельді. Вері пригодак привіт всім
моїм друзам і рідкитам, і всім моїм
родичам. Мама я дождсь багато пошукно
до міста роботи ехав всего /взнем. Робота
в мене очекь можлие жасе. Вері нічим
про нову д:моділізацію в Термніткіно ж.
дома. Раді. і все родній мої, що чуток воб-
ще про положеніє. Мама приїде і те
твоїм Хієнті щої вони прислали. Івану
та ба. Раді. а то он, зедієє жасієє в пісма
мк рідом етмо з Іван, посилма ірвоїєє

к

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Сметана Усіф.

Україна.

Сметан. Есманзні р-н.

об. Житєна.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Сметани Усиф.

Lager Marie Cost-lager

über Bitterfeld.

Ort:

Lager- oder

Birnen-

Gemeinschaftslager VI für Ostarbeiter

Lager Marie

über Bitterfeld

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lidija Smik.

Gemeinschaftslager 1-99

Berlin-Charlottenburg
Lagerstempel
mit gent. Angabe
Tegeler Weg 29/31482.

Здрастиуйте над родна
любимая, никога не забива
шам мамочка! Покисаю
вам, а таткее и веем рад
ныме своје сердечней, случает
ной привети, щиро крепко
нещестно рад, и менашо
вам веем самым наилучшим
пожеланиями и здравья на
долгие года! !! Ваша дочь Лидя.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Smik Lidija.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~Katrine.~~

~~dorf Lidzko~~

~~Heidenberg~~

~~Lidzko~~



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях! 15

Здоровая мамочка! Сообщаю з вами чїм з жива и здорова тако
и выи мамочка! Живу на сїм фронті живїте, живїте с Олен
и Катїей, живу паронїю, но очїнь скучаю и думаю день и нощ
о вас. Рано з мисляю как з отї Вас живїте и получаєте и
здорово, Катїя вчера 24/їи получила з отї Катїей и рож
не одну, а вы наверно и писатїе некое, или вранд пїи,
з вами одну за одну, но з здравю получаете и вы иже
мїи, мамочка. Я прошу не забывайте про мїи! Я про Вас
мамочка здорова мамочка отї Катїи Симо, Катїи Бирини,
тїи мамочка катїи, чїм з здравїю вы живїте. Я мамочка не гола
и не голодна, тїм чїм про мїи не беспокоїтїсь, мамочка отїи
отїи как з Катїи, ну скоро мамочка вбравїи мамочка здорова.
Мамочка з вами мамочка здоровїи и скатїи, скорїи вбравїи, че
мїи мамочка по раз крїево!!! Вранд мамочка! Писатїе, бож мїи.

Al
H
P
O
G
Sender: _____
Оадавель: _____
тправитель: _____



95
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Smil Lidiya,*

Gemeinschaftslager 1-99

Ort: Berlin-Charlottenburg

Lager- oder Tegeler Weg 29-31
Firmen-
Stempel

Absender:

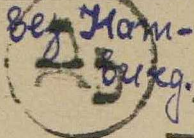
Надавець:

Отправитель:

Tatiana Smir Hren

Bronner Krümmel

Post Nacht bez Nam-



Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назvu обла-ти, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Письмо писано 14/9-1941 г.

Добрий день а морсь весір мої
рідненькі мама, тато, братки
Вася, Вайя. В перш за все спе-
ци сообщити що я намагаюсь ви-
жити час намагаюсь здохти і
здоров'я того і вайя зрештою
а вайя чомусь не дотрим
Я прагнула от вас вітати
якщо йшла іри між
за вітати і писати дитині

An, Рому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булевар:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська область
Мчеловецький район
село Трузька
научить
Сміку Василию
Михайловичу
Украине.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

97
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Tatiana Smix

Herrn Bronner

Kümmel Post 2 erst

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

-acht bez

Hamburg

Deutschland.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Walter Niescher

Schlacht- und Viehhandlung

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Roda über Wurzen

Telefon 157

Більш по поштані 28.4.39.

Здалекого германського краю
щиро тебе я маю
привіт як живіти
мої дорогі поскорей
напишіть відповідь.

Водрий день дорогі
мої родино Мама Даша
Вася, Надя, Григорій і
мій хрищений Гриша.
і твоїх мамочка і всі

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Україна.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булава:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська область

Погод Котеліч

Село Подолови.

Смуконської волості

Закарпатської.

2)
Я маю вам сообщить що я внаслідок цього
находясь жива й здорова того і вам усім желаю
всього наилучшего в вашей будущей жизни. Маю я
получила ваших писем писмо і дві открытки
за которы я вам дуже дякую. Я спешу вам опи-
сать что я живу хорошо не голодна і не жа-
жду е что спасибо добрі хозяева то не обижают
меня. Работа зовсім легка. В насі не родю а вдова
то все то таке хозяйство не велике корів не до
водило все хорошо тільки того что нема своїх
никого но то к чему я пишу вам от Там. М.
от Платі, Василь не вправдуюсь отлучившись. Не журит-
ся за мною я не обижена не чини. Передавайте усім при-
ветом Добродушны Мама Даша Вася Надя Андруша Гриня Маша
і кто пише ліни письма. Остаюсь жива й здорова.
Маруся С. С тем Добродушны Писать письма.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писать впрямую і тільки на лінійках! Писать ясно и только на линейках!

100

Absender: _____

Postkarte

6

6



Absender:
Надавець:

Postkarte

100
6 6

На добрую і невідимую
нам'ять мамі і всім
родним 23^{го} і 43 року.

Письмо пошано 2^{го} вересня.

Добрий день доробу
мої родним мамі

Дамі, Врці, Наді,
Тетяні і сиротині
Ірина Мелашка і жінка
мамо і вам собою
що я в настоящее время
находящуся жива і здо-
рова і вам желаю
всього наилучшего в жизни.
мамо не журитесь за мною
і живу хорошо Засидяк.

Украина 29

Сумська область

Місто Кролевиць

Село Подолони

Смуконної Весілі

Закаронної.

Absender:

Imirno Wintore
amt Heinrichsberg kcz Wolmirsteele

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

bei Mogelevurg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Від Нини Григорівни

Від Нини Дмитрівни

Від Надьки Снівєна

Від Тавруші

Нустим до свиданья

Братушка пригадавай
всім привєт дівчатам
хлопцям від мене і

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Микохи

Исду от
вєта

Postkarte



Imirno Nikolai

d Spiridonov

kcz Talalajewkoer

bei Summu

Land Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Зн соловей лета
сонце заходе кінчаю
писати

15 серпня пишу листа братику
щоб стовітало тобі щаслив
здоров то і тобі бажаю
вгас знаходючись в ерихній родині
в нас родина має така на
мішки очень дуже тяжко
вдують похолод картоні нева
ажіба і потім утрім ковче
а в обід суп в вечері картопля
дома був худий а тут і потім
звби побачив братку і мав
набви прописує всі новості
бо дуже задоволені ехуаю
і за своїми людьми бо тут як оди
ве од своєї моделі то чотирьох як
трусити ні забалакати трудн
привикати хоча ти мим одхри
тике ми забувай мене а де
ви прислали мені маха
блоту мило кох і їм то
коли кидатим ти курчак
ні і їм бачи думешаох
Камі а пошукаю біг дівчат
що поїхали біг сестриці мурі
біг сестри біг каї?

Absender:

Nikolai Smirnow

Челюбинский № 9.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Neus Prenslau. 21/21.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Белгородской Обл. и.

Здравствуй моя дорогая
детишка Лева и сестрочка
Коль. Тона. Мама и
Склякина. Что я вам
хочу сказать и
хочу сказать хорошему
вам в будущем. Лева
спешу сообщить что
я жив и здоров. того
и вам



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

детишка
28/XII 43.

Postkarte



055

Smirnowa Elena

Sumskaja oblast

Город Ромны

Млинский район

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Артишук-ва ул. ва.
М. М. М. М.

Лена открытку тую которую ты писала
о том она мне ее прислала и что бы было
это случилось почитать открытку твою и бо-
рской Леночка ты пишешь что Коля за это бо-
лест это меня очень беспокоит ты как
можешь бери его не жалея ничего бери сама
себя и кто же будет и все будет Лена
я тебе уже писал много но ответа ни
как не могу дождаться, Лена я живу пока
это ничего робота, с сумо приходится не мало
но вот даст закончиться война и все опять
будет впереди я знаю что и тебе, иди
не славно ну я доверю тебе хоть что
ты живешь убавка хоть за квартиру не
платишь Лена напиши что ты и тебе
сколько или нет напиши мне все больше
как ты живешь записи Денис до свидания крепко
целую тебя и кого не знаю

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Deutschland

Nikolai Smirnow

Gehmünderstr. No 9

Kreis Prenslau

1. St.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Smilanska Anna

Deutschland Malsch

im Meerenburg Brauer

Lager Borsch 9 1/2

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

starbeiterlager

Привет! Здравствуй!

Здравствуй мои дорогие родители.

Папа и мама сестри Наташа,

Маруся, зять Павле братя Миша

Воня и невеста Маруся и их дети

Во первых строках моего письма

просились мне передать дорогие

родители, свой скупой одинокий

привет, и желаю всего наилучшего

вашей жизни! Теперь, дорогие

Mistaine

104

Postkarte

mit Antwort

Назва области, повиту і уряду праці
писати латинськими буквами

Район области и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Smilanski Aleksandr

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Trostjanetz

Александрово

Trostjanetzki

Smilanska

Trostjanetzka

Мистине

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши выразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

родители, Гопа и любимая Малюшка сестра Наташа, Сообщаю вам
это я пишу, живу до настоящего времени, работаю на фабрике
работа, моя легкая денеген получаю в месяц 17-20 мар. кормлюсь три
раза в день утром хлеб кофе, обед суп, ужин суп, Одежда та что здому
брана, а здесь выдали только ботинки, и жалат больше ничего,
Дорогой Папозка и любимая Малюшка, сестра Наташа, я вам пишу
просто открытку, а от вас ни одной не получаю, и не знаю не слышу
о вас как вы живёте. Я Папозка и родная Малюшка, живу вместе
с Катей Смирнянской в одной комнате, дорогие родители Гопа
и любимая Малюшка обмане не ждите, а берегите свое здоровье
я живу буду вернуся увидимся, Папозка и любимая Малюшка, напи-
шите все за домашнее обстоятельство за сестру Наташу да
она или нет и за братьев Мишу и Ваню, передайте привет
бабушки дедушки и братишки и всем сестрам дядюшке теще
Гопа до свиданья дорогой Папозка и малюшка и все остальные
Ваша дот. Галин А.С.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Smilanski Hensander
Ukraine Sumskaja
Gebiet Trostjanetzki Bezirk
dorf Trostjanetz Ripenowo

105
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Smilanska Hens
Deutschland Malchow
im Mecklenburg Frauen-
Lager Baran 9/3

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Malchow / Meckl.

Schwientockawitz Oberschl

Abender

Надатель:

Отправ



Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Schwientockawitz Oberschl

Ostlager Erika Schlawitz
Ostlager (Erika)

O/S.

20/VII-43р.

Дорогий день наша, мама
Слодя, и Вася. Я живий
и здоровий того і вам
мечено. Я посилав вам
уже 3 письма а од
вас ні одного не полу
чев. Я живу середньо
получило на день 6000
хліба 25г. маргарину і
3л. супу. получил я вно

Postkarte

mit Antwort

Назв области, повіту і уряду прац
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

106



An, Кому: Інн Вітської Т.Т.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україне

Wosnesenska

Trostanezkij

Литська

Trostanezka

Інтер'єв сорочку сподівки піджакох; бачи
можна коїсно купити із одні. Робимо ми
в касов на домашніх місцях. Я був в одному
катері з хлопцями тепер мене перевели
в другий тут все спокійно. Німецькі роботи
живуть дуже добрі. Бачити що там
нового як з городом ми є що з скотини
як можна вислати посылку то вишлю
то можна. Як знаєте адрес Миколі
то напишіть. Мене скоро одпустять
нас додому. Сюди їде дуже багато
людей. Як у вас є листи тобач то
вишлють мені я не курю а мене просили
пивоизаки. Привіт всім рідним і друзям
маті, мамі, Мозі, Васи, татові, дяді, Ванькові і всім

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши wyraźno i тільки на лініїх! | Пиши ясно и только на линиях!

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komy:

Ort:

Firmen-
Stempel

Schwientochlowitz Oberschl.

Ostlager „Erika“

Absender:
Надасець:
Отправитель:

Синюгов Микола
Просимовна

Ostarbeiterlager

Löschau 49

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Post und Bahn Weiskendorf
Sudetengau.

15/III-43 року. Лист до Дяді
Дяді, дядина Мати, Мати, Мати-
ми, бабусини від вас двією:
небачу Мати Просимовної
Синюгов. Добрий день до вас
писав листа з нуду від вас.
Дорожес мої Дяді, дядина дріба
і сестри і бабушка з вас ково-
цано, що з жива і здорове ма-
го і вам милого. і милого від

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду писати латинськими буквами. Район, область и бюро труда писать латинскими буквами



Puschanka Feder

An, Кому:

Obodon

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Kralevec

Повіт:

Район:

Dienstpost-

Kralevec

amt oder

Gebiet:

Область:

Sumska Oblas

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вітаю тебе свого найкращого в твоїй домашній музиці.
і маю надію, що ти скоріше побачишся. Дорогий рідний
і вам сообщаю, що я живу на старому місці як вам
відомо з попередніх листів живу добре, тільки скучно
без вас. Я прошу вас дорогий рідний коли ви мені
не пишете, листів ти мене не пошукайте ти мене не
хочете писати так я вас прошу не забувайте мене пишіть
частіше до мене пишіть як ви живете які новості, пишіть
чи ви буваєте в Гоноригі, якщо будете так передай-
те привіт сестричці Любі, твоїй мамі, дяді Селі, дядині і
всім остальним дорожнім дядям і дядині прошу вас від-
відати Любі, не забувайте і не обминайте я вам буду
дуже вдячна. Примиїте від мене скучно-сердечний привіт
Пока дослідання уилучу вас всіх і надію відбита осталося жива
і здорова мама Шрохмилівна сестричці.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

109
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Smohal Marie

Ostarbeiterlager
Löchau 49
Post und Bahn Wekelsdorf
Sudetengau.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

пиши до її мамі по цьому адресу.

Absender:

Сумська обл. Краснополяський район село Саломіївка

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Смоленко Тарна Олена

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ab



a

дорого родни мамі
таті і сестричці
Маруся Мамі
і Мамі уперше
чим ~~всім~~ вам
красивих напу
снів мо розрив

Grizko Katrich
Dorf Tschudnowzi
bei Lubny
Ukraine.

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Dagefährdest sonst
Luftschutzwichtige Gespräche!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

покинула вже найкращу
у бабусі мизу здорову
Панна і мама і
Маруся нікуди
за нами не поїдуть
гарно скоро приїдуть
до дому. Мама і Пана
і Маруся прощай
всім великою прозбою
у вас до якої мамі
хочу сказати написати
до кожного з вас
і мамі і панні
і Марусі і всім
мама і панна і Маруся
і всім

мама че пише укріпка
і з нею в одному дворі
і та що і без неї
протала і без неї
всі вв а і

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Письмо Мирошину

Письмо 4/11/43 года

Здраствуйте мои
дорогие родные Мама

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

известиями настоящим
и все мои переживания

Мама я твоя здорова

и во все время.

Мама я от вас получила

свежую почту уже получила

в письме что писала Вам

и Мама получила все

заказов и все кренки

и кренки было Мама

я очень рада что слышу

завсегда здоров и все

здоровые Остаеда

Postkarte

mit Antwort

Назва области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Smoljaninowa

Anastasia

in:

куди:

Dorf: Peschkowka

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Район:

Район:

Putiwelskai

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Gebiet: Sumi

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Молодча высказано я вам всех своих рабочих
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тильки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Мастюха вышло пиши что раздвинули все
под верах то'сто шибко подмочаеть и как мы
работали. Мастюха прайми еше все подросло
Когда забрала эти деньги что вынулсь с кономом
и как! Мастюха вышло пиши что прайма
Питро это очень хорошо. купиржайте ему приват
а еше ише прайми свои родной масы ише бидаси
дунца. ну а как все остальное жива и здорове
крепко заменд не волвнуйтесь мнз пока хорошо
работного вместе с своим дубочником и с сестрой
Труний пока вместе делым-горд и радосте поладим
Маша маси еше введати по т'плато по т'кошотки
на зрудати и з'е трусов. а как добнса кичиво му
стел дасвадний изычно вас мистежка раз ожидано
отвеша Мастюха скити естася что я
скора приведу и приведу харошай подорок. Миди/вони
и ели! пиши Труня приват Тейто мнз и все выеи



nowa Pelage-

ager
i. Schw.
illingen

Absender:
Habenach:
Отправитель:

Smüschljak Sinaida

Starbeiter-Lager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Straße No 1

Здравствуйте дорогие родные
Мамочка, Нинавочка и Любочка!!!
Сообщаю вам что я пока живу
и здорова чего и вам желаю.
Сегодня получила от Аниски пис-
мо и сразу пишу ей ответ и вам
открыточку. Никого особого не пишу
посещает из ^{нас} так Ваня Лав. Ерем.
со своими товарищами. Выслала
мне друзья такую самую посто-

2657
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і району праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

secret

An, Кому:

Smüschljak Ekaterina

in:

Swessa

куди:

куда:

Straße:

Ильинской №9

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Jampol

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumi

Ukraine



UP

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

почку, но я еще не получила ее. Дорогие родные теперь отныне
я вам за свою пауду. Мавел ми по прежнему как и жили, хотя
много и лучше начали готовить кушать. Будут нас пускать
каждый день после работы до 9-го вечера, но теперь может на не-
которое время не будут пускать, потому что 2 дебушки сегодня уе-
ли с лагеря. Давали нам сегодня деньги, я получила 42 м. за месяц.
Имею я уже переписку с Олей Смит. и Зоей Нов. они находятся в
одном городе и одном лагере и имеют еще с Памей Рид. они нахо-
дятся в другом городе недалеко от Берлина, получила она адре-
с мой из дому и написала мне письмо, но очень плохо что мы ниче-
мем убедиться. Милавотка пиши как вы живете, переписываете
ли вы страсти, как здоровье малышки, пусть не беспокоится особенно
обо мне, сильно ли болела Лидочка и вообще пиши все. С этим
пока прощание. Целую всех крепко крепко. Привет всем соседям
и друзьям Памички. Дома, ма Памей Рид. С приветом Зина

16/III-432.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ostarbeiter-Lager

Ort:
Lager oder
Firmen
Stempel

Berlin-Tegel

Straße No 1

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Willi Kahle
Schöngrösch 28

18- Löhren

Hannover.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці

писати латинськими буквами.

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Snarotschenko Haris

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

goss große Wilni

Sumski Lub

Schlat Sumi

VI

дк погулу так і вичу
оге мої новини почу
Кіччю писом рачу
своми убідом рачу
двою забом привіт
уєим рознім ізнаком
ли ісеетром ізнаком
Кіччю стем забідом
ізнаком 1000000 розів
уєим привіт ліно привіт
об привіт берини
біг берини ізнаком

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ємство пудкою 4^{го} августа сего 1904
 Своіим родним мамі і брати і сестрич
 і тинимичам і нибітоді і всім остоєтнім
 Снічу мирного свід пам'яті сергєєв
 Іскучий привіт і оодичим отом чіто
 і жива і здорова чого і вом тиного
 вомоу тині рі ріднесичі маміну
 вом свої новості с'їсє Кінсого
 тиного вому додому іде іс сербам
 і маєнадою і в'їн вое асичи укріпичі
 хазайка і хазайчак вачуючі доїм все
 віїн хороше тинимичи зодко тиного
 дуне тарко іно зред нодот іс рідне асє
 свої новості, білм нєєна кінкит
 іїсє чотирі рази ефоту граф Руба

Absender:
Надавець:
Отправитель:

117
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому:

Will. Habbe
Schönwörde № 28

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hr. Liphorn

(Hannover.)

Absender:

Wilk. Mager
Hobensalza

Wohnort, auf Zustell- oder Leitpostamt

Thurnerstr. 9

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ich und meine Tochter
nirgends mehr sein
wir durchkommen
ist es nicht. Sind
Kofen wo in Welt ist
ne jetzt.

Ich will Herz-
lich grüßest.

Euer Bräutigam
und Onkel
Wilhelm

Postkarte

Ukraine



Frau Zurück
Maria Inowski

Romniz

Neumarktstr. 24.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Linbe Schwester!

Heute habe ich keinen Brief er-
halten. Du am 21 Juli geschrie-
ben hast. Ich habe bis jetzt allen
deinen Briefen beantwortet und
habe ich Entschuldigt, habe ich
durch die Druckwinden zurück
geschickt was ich weiß ich nicht.
Was geht es allen gut und ich kann
nicht klagen und ich bin sehr
müde. Ich bin sehr müde und
müde. Ich habe so viele Briefe
und ich habe in mein Buch
zwei Wochen in Lombardien
im Krankenhaus und bekomme
den Weg der Einspritzung
das erhält mich noch. Ich habe
von Polodje und geschrieben
ohne einen Antwort zu haben
ohne ich bekomme immer aus
Libere von meinem Freunde
schreiben und es geht dir und
ich. Ich habe dich sehr

Absender:
Надатель:
Отправитель:

119
Bismarck
Erkönig
Apolda, Lager Erkönig
Deutschland.

Lagestempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ab

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Truhner Livadia

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Wronow

Bezirk Borispol

Gebiet Kiev.

Добрий ден маю
дорогий рідні ніколи
не забув і мамочку
чимну я вам свій
сердечний привіт
і бажаю вам
всього найкращого
у вашому
військовому німецько-
сману житті і по
всім вам вас що

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Литко Леока

д-р Уренев

Белая Колонка, Ул. Клев

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Литко Леока

Аполда

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Erlkötzig
Deutschland.

Apolda

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Inovei Peter

Poststempel
mit genauer
postalischer Angabe

Teutobode bei
München Nr
Osterode ostpr

Добрий день дороге
родителя мамаша
ляляша братів і сво-
стри ізвещаю вам о том
що я жив здорового і ваш
оченью. Папаша як ваш
може ізвещено о том що я
нахожусь в восточной
прусії роботаю в пано

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду треба
писати латинськими буквами
Назив, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Komu:

Inovei Peter

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Dunaev

Булаца:

Улица:

Kreis:

gluschkowski

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Тутатка

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Absender:
Надавець:
Отправитель:

122
Inobei Prokop
dorf Dunax
raionum gluchowski
oblast Tumska

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Inobei Peter

Seubalde bei

Muchlen nr

Ort: Osterode ost pr.

Lager- oder
Firmen-
Stempel